

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE AUTONOMA DI TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 26 settembre 1996, n. 14/L

Approvazione regolamento previsto dall'art. 60 dell'accordo sindacale 5.4.96 recepito con deliberazione n. 880 del 20.6.1996

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 60 dell'accordo sindacale 5.4.96 recepito con deliberazione n.880 del 20.6.96 per il quale ai dipendenti regionali con almeno dieci anni di effettivo servizio presso l'Amministrazione può essere concesso, a richiesta, un acconto "una tantum" sulla liquidazione di fine servizio spettante di importo non superiore all'80% della quota maturata all'atto della domanda;

Rilevata che la stessa disposizione prevede che la concessione dell'acconto sia deliberata dalla Giunta regionale in base alle modalità ed ai criteri da fissarsi con apposito regolamento da adottarsi, previa informazione ai soggetti sindacali, entro 180 giorni dalla data d'entrata in vigore dell'accordo;

Rilevato che la norma richiamata stabilisce che il regolamento possa, per fattispecie determinate, prevedere la possibilità di deroga al vincolo della concessione per un volta soltanto;

Dato atto che con nota prot. n. 14632 del 29 luglio 1996 alle organizzazioni sindacali è stata trasmessa una proposta di regolamento, assegnando il termine di giorni 10 per la presentazione di eventuali osservazioni;

Rilevato che entro il termine assegnato sono pervenute alcune osservazioni ed una richiesta d'esame ai sensi dell'art. 5 dell'accordo sindacale più volte citato;

Considerato che in data 19 agosto 1996 si è tenuto l'incontro richiesto per esaminare la questione, come da verbale agli atti;

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

AUTONOME REGION TRNTINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 26. September 1996, Nr. 14/L

Genehmigung der im Art. 60 des Tarifabkommens vom 5. April 1996, das mit Beschluß vom 20. Juni 1996, Nr. 880 übernommen wurde, vorgesehenen Verordnung

DER PRÄSIDENT

Aufgrund des Art. 60 des mit Beschluß vom 20. Juni 1996, Nr. 880 übernommenen Tarifabkommens vom 5. April 1996, nach dem den Regionalbediensteten, die seit mindestens 10 Jahren bei der Verwaltung effektiven Dienst leisten, auf Antrag ein einmaliger Vorschuß auf die zustehende Dienstabfertigung gewährt werden kann, und zwar im Ausmaß von höchstens 80 Prozent des bei der Einreichung des Gesuches anfallenden Anteils;

Nach Feststellung der Tatsache, daß im obengenannten Artikel vorgesehen ist, daß die Gewährung des Vorschusses vom Regionalausschuß aufgrund der mit einer eigens dafür zu erlassenden Verordnung festzulegenden Modalitäten und Kriterien beschlossen wird, wobei diese Verordnung nach vorhergehender Mitteilung an die betroffenen Gewerkschaften innerhalb 180 Tagen nach Inkrafttreten des Abkommens zu genehmigen ist;

Nach Feststellung der Tatsache, daß im obengenannten Artikel festgelegt ist, daß mit dieser Verordnung angesichts bestimmter Fälle vorgesehen werden kann, von der Einschränkung der einmaligen Gewährung abzuweichen;

Nach Feststellung der Tatsache, daß mit Schreiben vom 29. Juli 1996, Prot. Nr. 14632 den Gewerkschaften ein Vorschlag zur Verordnung übermittelt wurde, wobei eine Frist von 10 Tagen für die Einreichung eventueller Einwände festgelegt wurde;

Nach Feststellung der Tatsache, daß innerhalb dieser Frist einige Einwände und ein Gesuch um Überprüfung im Sinne des Art. 5 des erwähnten Tarifabkommens eingegangen sind;

Nach Feststellung der Tatsache, daß am 19. August 1996 das angeforderte Treffen zur Überprüfung dieser Angelegenheit stattfand, wie aus dem entsprechenden Protokoll hervorgeht;

Nach Dafürhalten, den von den Gewerkschaften erhobenen Einwänden teilweise stattgeben zu

Ritenuto di poter accogliere parzialmente le osservazioni presentate dalle Organizzazioni sindacali riformulando il regolamento in discorso come da testo allegato che fa parte integrante del presente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 2172 del 26.9.1996

d e c r e t a

- è approvato il nuovo regolamento per l'attuazione dell' art. 60 dell'accordo sindacale 5.4.1996 recepito con deliberazione n. 880 del 20.6.1996, come da testo allegato alla presente deliberazione della quale è parte integrante.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 26 settembre 1996

Registrato alla Corte dei conti l'11 ottobre 1996 - Reg. 1 - Fgl. 162

Il Presidente
GRANDI

Regolamento previsto dall'art. 60 dell'accordo sindacale 5 aprile 1996 definitivamente recepito con deliberazione n. 880 del 20.6.1996 registrata alla Corte dei Conti il 28.6.1996 reg. 1, fgl. 81

Art. 1
Requisiti

1. L'acconto "una tantum" previsto dall'art. 60 dell'accordo sindacale 5 aprile 1996 definitivamente recepito con deliberazione n. 880 del 20.6.1996 registrata alla Corte dei Conti il 28.6.1996, reg. 1, fgl. 81, può essere concesso, a richiesta, ai dipendenti regionali con almeno 10 anni di effettivo servizio presso l'Amministrazione.

können, indem an der obengenannten Verordnung entsprechende Änderungen vorgenommen werden und der sich daraus ergebende Wortlaut diesem Dekret als ergänzender Bestandteil beigelegt wird;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 26. September 1996, Nr. 2172;

verfügt
der Präsident:

- die neue Durchführungsverordnung zum Art. 60 des mit Beschluß vom 20. Juni 1996, Nr. 880 übernommenen Tarifabkommens vom 5. April 1996 wird im Wortlaut genehmigt, der diesem Dekret als ergänzender Bestandteil beiliegt.

Dieses Dekret ist dem Rechnungshof zur Registrierung zuzuleiten und im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 26. September 96

Registriert beim Rechnungshof vom 11. Oktober 1996 - Reg. 1 - Blatt 162

Der Präsident
GRANDI

Im Art. 60 des Tarifabkommens vom 5. April 1996, das mit Beschluß vom 20. Juni 1996, Nr. 880, registriert beim Rechnungshof am 28. Juni 1996, Reg. 1, Blatt 81, übernommen wurde, vorgesehene Verordnung

Art. 1
Voraussetzungen

- (1) Der im Art. 60 des Tarifabkommens vom 5. April 1996, das mit Beschluß vom 20. Juni 1996, Nr. 880, registriert beim Rechnungshof am 28. Juni 1996, Reg. 1, Blatt 81, übernommen wurde, vorgesehene einmalige Vorschuß kann Regionalbediensteten, die bei der Verwaltung seit mindestens zehn Jahren effektiven Dienst leisten, auf Antrag gewährt werden.

2. Per il personale inquadrato nei ruoli regionali per effetto di leggi speciali, il servizio prestato presso l'ente di provenienza è valutato ai fini del raggiungimento del limite sopra specificato.
3. L'anzianità richiesta deve essere maturata entro il 31 dicembre dell'anno precedente la concessione.

Art. 2
Motivazioni

1. L'acconto può essere concesso per i motivi in ordine di priorità di seguito indicati:
 - a) spese mediche, assistenziali e curative del dipendente, coniuge, figli, genitori, e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni;
 - b) costruzione, acquisto, ampliamento, ristrutturazione, manutenzione straordinaria della casa di abitazione stabile del nucleo familiare del richiedente e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni. Rientrano in detta categoria anche le domande di nuova costruzione o acquisto di coloro che, pur proprietari della casa di abitazione abituale, quest'ultima sia insufficiente per il nucleo familiare del richiedente;
 - c) oneri di studio dei figli e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni;
 - d) matrimonio del richiedente o dei figli e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni;
 - e) arredamento, della casa di abitazione stabile del nucleo familiare del richiedente e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni;
 - f) acquisto, costruzione, ristrutturazione di altra abitazione e sistemazione situazioni debitorie contratte per le stesse motivazioni.

Art. 3
Deroghe

1. L'acconto "una tantum" può essere ottenuto una sola volta nel corso del rapporto d'impiego salvo che per le motivazioni di cui alla lettera a) del precedente art. 2, per le quali può essere reiterata la richiesta, purché le spese

- (2) Was das für die Wirkungen von Sondergesetzen im Stellenplan der Region eingestufte Personal anbelangt, wird der bei der Herkunftskörperschaft geleistete Dienst zur Erreichung des oben angegebenen Dienstalters mitangerechnet.
- (3) Das erforderliche Dienstalter muß innerhalb 31. Dezember des Jahres erreicht sein, das der Gewährung vorausgeht.

Art. 2
Gründe

- (1) Der Vorschuß kann aufgrund der folgenden, nach deren Vorrang aufgeführten Gründe gewährt werden:
 - a) Für den Bediensteten, seinen Ehegatten, seine Kinder oder seine Eltern anfallende Arzt-, Fürsorge- und Behandlungskosten und Begleichung von daraus entstehenden Schulden;
 - b) Bau, Ankauf, Vergrößerung, Renovierung, außerordentliche Instandhaltung der festen Wohnstätte der Familie des Antragstellers und Begleichung von daraus entstehenden Schulden. Zu dieser Kategorie gehören auch die Anträge aufgrund Bau oder Ankauf seitens von Eigentümern der eigenen festen Wohnstätte, falls diese für die Familie des Antragstellers unzureichend ist;
 - c) Kosten, die für den Schulbesuch bzw. das Studium der Kinder anfallen und Begleichung von daraus entstehenden Schulden;
 - d) Heirat des Antragstellers oder seiner Kinder und Begleichung von daraus entstehenden Schulden;
 - e) Einrichtung der festen Wohnstätte der Familie des Antragstellers und Begleichung von daraus entstehenden Schulden;
 - f) Ankauf, Bau, Renovierung einer zweiten Wohnstätte und Begleichung von daraus entstehenden Schulden.

Art. 3
Ausnahmeregelung

- (1) Während des Arbeitsverhältnisses kann der einmalige Vorschuß ein einziges Mal gewährt werden. Als Ausnahmen gelten lediglich die im vorstehenden Art. 2 Buchst. a) angegebenen Gründe, aufgrund deren der Antrag wiederholt

ammontino ad un importo superiore al doppio dello stipendio mensile diminuito del 20% per ogni familiare a carico.

Art. 4
Precedenze

1. Hanno titolo di precedenza nell'assegnazione dell'acconto i dipendenti che al 31.7.1996 hanno maturato almeno 20 anni di servizio utile ai fini del trattamento di quiescenza, ivi compresi i periodi ricongiunti e/o riscattati per i quali è stato pagato l'intero onere di riscatto a tale data. Detta precedenza opera nell'ambito di ciascuna categoria di motivazioni di cui all'art. 2.

Art. 5
Termini

1. Le domande intese ad ottenere l'acconto dovranno essere presentate alla Ripartizione I - Affari del Personale - Ufficio gestione economica, previdenziale e di quiescenza del Personale, entro il 30 novembre di ogni anno a valere sullo stanziamento dell'esercizio successivo.
2. Potranno essere accolte anche le domande presentate successivamente alla data indicata, subordinatamente alla evasione totale delle domande presentate entro il termine stabilito.
3. La domanda deve contenere espressa dichiarazione tramite la quale il dipendente si assume irrevocabilmente l'impegno di stipulare, all'atto della cessazione dal servizio, l'apposito contratto di mandato previsto dall'art. 11 della L.R. 24 novembre 1977, n. 10 che consenta all'Amministrazione regionale di rivalersi nei confronti dell'I.N.P.D.A.P., per le somme anticipate all'interessato a titolo di indennità premio di servizio e di buonuscita.

Art. 6
Norma transitoria

1. In prima applicazione, il personale in possesso dei requisiti previsti dall'art. 1, alla data del

werden kann, wenn die Ausgaben höher sind als das Doppelte des monatlichen Gehalts abzüglich 20 Prozent für jedes unterhaltsberechtigtes Familienmitglied.

Art. 4
Vorrang

- (1) Im Hinblick auf die Gewährung des Vorschusses haben diejenigen Bediensteten Vorrang, die innerhalb 31. Juli 1996 mindestens zwanzig Jahre Dienst geleistet haben, der hinsichtlich des Ruhestandsgeldes anrechenbar ist, einschließlich der zusammengelegten bzw. nachgekauften Versicherungszeiten, für die innerhalb der obengenannten Frist der gesamte Nachholungsbetrag bezahlt wurde. Dies gilt für sämtliche im Art. 2 angegebenen Gründe.

Art. 5
Fristen

- (1) Die Anträge auf einen Vorschuß müssen bei der Abteilung I - Personalangelegenheiten - Amt für die besoldungs-, sozialversicherungs- und rentenrechtliche Verwaltung des Personals innerhalb 30. November eines jeden Jahres eingereicht werden, wobei die entsprechenden Ausgaben zu Lasten des darauffolgenden Haushaltsjahres gehen.
- (2) Anträge, die nach dem obengenannten Datum eingereicht werden, können ebenfalls angenommen werden, wenn die Gesamtbearbeitung der innerhalb der oben angegebenen Frist eingereichten Anträge abgeschlossen ist.
- (3) Der Antrag muß die ausdrückliche Erklärung enthalten, mit welcher der Bedienstete sich unwiderruflich dazu verpflichtet, bei seinem Ausscheiden aus dem Dienst den im Art. 11 des Regionalgesetzes vom 24. November 1977, Nr. 10 vorgesehenen eigens dazu bestimmten Vertrag über das Mandat zu schließen, so daß die Rückerstattung seitens des NFAÖV an die Regionalverwaltung der dem Betroffenen als Abfertigung und als Abfindung vorausbezahlten Beträge vorgenommen werden kann.

Art. 6
Übergangbestimmung

- (1) Bei der Erstanwendung dieser Verordnung kann das Personal, das am 31. Dezember 1995

31.12.1995, può presentare domanda di attribuzione dell'acconto "una tantum" a valere sul finanziamento dell'esercizio in corso, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente regolamento nel Bollettino Ufficiale.

die im Art. 1 vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt, innerhalb 30 Tagen ab deren Veröffentlichung im Amtsblatt Antrag auf Gewährung des einmaligen Vorschusses stellen, wobei die entsprechenden Ausgaben zu Lasten des laufenden Haushaltsjahres gehen.